



Broj: JN05-16-4-37-4/25
Sarajevo, 16. 07. 2025. godine

Na temelju članka 69. stavak (1) točka a), članka 70. i članka 89. Zakona o javnim nabavama („Službeni list Bosne i Hercegovine“ broj: 39/14, 59/22 i 50/24), ministar pravde Bosne i Hercegovine, d o n o s i

O D L U K U

o dodjeli ugovora u postupku javne nabave pružanja usluga prevođenja pisanih dokumenata i konsekutivnog prevođenja za potrebe Ministarstva pravde BiH

I

Dodjeljuje se ugovor ponuditelju PREVEDI24 d.o.o. Fra Anđela Zvizdovića 1, 71000 Sarajevo u postupku javne nabave pružanja usluga prevođenja pisanih dokumenata i konsekutivnog prevođenja.

II

Ponuditelj iz tačke I ove odluke dostavio je ponudu s najnižom cijenom u skladu sa člankom 64. stavak (1) točka b) Zakona o javnim nabavama Bosne i Hercegovine.

O b r a z l o ž e n j e

Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine je odlukom broj: JN05-16-4-37/25 od 04.06.2025. godine pokrenulo konkurentski postupak nabave usluga prevođenja pisanih dokumenata i konsekutivnog prevođenja. U ostavljenom krajnjem roku za dostavljanje ponuda pristigle su ponude od sljedećih ponuditelja:

1. BARBADOS d.o.o. Jošanička 33, 71000 Sarajevo;
2. PREVEDI24 d.o.o. Fra Anđela Zvizdovića 1, 71000 Sarajevo;
3. LIBAR agencija za poduke i prevodilaštvo, Ulica IV brigade HVO Stjepana Radića broj 12a, 88320 Ljubuški;

Povjerenstvo za javne nabave Ministarstva pravde Bosne i Hercegovine (u daljem tekstu: Povjerenstvo) je izvršilo analizu i procjenu dokumentacije uz pristigle ponude i utvrdilo da dostavljene ponude ponuditelja: PREVEDI24 d.o.o. i LIBAR agencija, ispunjavaju formalno-pravne i tehničke uvjete navedene u tenderskoj dokumentaciji te se kao takve smatraju prihvatljivim. Povjerenstvo je istovremeno utvrdilo i da je cijena ponude ponuđača PREVEDI24 d.o.o. Sarajevo neprirodno niska, te je aktom broj 18.6-16-4-5267-1/25 od 02.07.2025. godine od navedenog ponuđača zatražilo pismeno obrazloženje ponuđene cijene. Navedeni ponuđač je blagovremeno dana 07.07.2025. godine dostavio traženo obrazloženje ponuđene cijene aktom broj D-07-12/25 od 07.07.2025. godine, nakon čega se Povjerenstvo ponovo sastalo kako bi Obrazloženje ponuđača PREVEDI24 d.o.o. uzelo u razmatranje. Nakon razmatranja razloga ponuđene cijene, Povjerenstvo je konstatovalo da su isti opravdani.

Shodno članu 17. stav (9) Uputstva za pripremu modela tenderske dokumentacije i ponuda („Službeni glasnik BiH“ broj: 90/14 i 20/15) Obrazloženje ponuđača PREVEDI24 d.o.o. sastavni je dio Zapisnika.

Ponuda ponuđača BARBADOS d.o.o. smatra se neprihvatljivom iz razloga što ponuđač nije ispunio osnovne zahtjeve tehničke i profesionalne sposobnosti u skladu sa tačkom 3.1.3. tenderske dokumentacije.

Tenderskom dokumentacijom (tačka 3.1.3.) precizirano je da ponuđač mora imati najmanje po dva prevodioca za engleski i njemački jezik, te da najmanje jedan za svaki jezik mora posjedovati rješenje o postavljanju za sudskog tumača. Kao dokaz, tenderskom dokumentacijom (tačka 3.1.3.1.) je predviđena dostava ovjerenih kopija diploma i rješenja o postavljanju za stalnog sudskog tumača, takođe ukoliko je od trenutka diplomiranja došlo do promjene prezimena, bilo je obavezno dostaviti ovjerenu kopiju izvoda iz matične knjige rođenih od strane nadležnog tijela. Povjerenstvo je utvrdilo da je pomenuti ponuđač dostavio diplomu na jedno prezime, a Rješenje o postavljanju na drugo prezime, dakle nije dostavio izvod iz matične knjige rođenih kojim bi se potvrdila promjena prezimena kako je to izričito zahtjevano u tenderskoj dokumentaciji.

Povjerenstvo je takođe utvrdilo nedostatak dokaza o iskustvu u prevođenju pravnih dokumenata, sudskih akata, zakonskih propisa i ugovora. Pomenuti ponuđač je dostavio potvrdu iz koje nije moguće utvrditi da se radilo o prevođenju pravnih akata.

Ukoliko ponuđač nije u mogućnosti dostaviti navedene potvrde bilo je potrebno da dostavi dokaze da je iste zahtijevao od druge ugovorne strane, i potpisanu ovjerenu izjavu da ispunjava navedene uvjete. U konkretnom slučaju ponuđač je dostavio dva e-maila iz kojih se se vidi da je pokušao pribaviti potvrde, ali nije dostavio propisanu izjavu, kako je to zahtjevano.

U skladu sa svim naprijed navedenim Povjerenstvo je ponudu ponuđača BARBADOS d.o.o. ocijenilo neprihvatljivom.

Člankom 69. Zakona o javnim nabavama (Prestanak postupka javne nabavke) propisano je da se postupak javne nabave može okončati: a) zaključenjem ugovora o javnoj nabavi ili okvirnog sporazuma ili b) poništenjem postupka javne nabave.

Tačkom 7.1. tenderske dokumentacije propisano je da je kriterij za dodjelu ugovora najniža cijena.

RANG LISTA PRIHVATLJIVIH PONUDA

Prema kriteriju najniže cijene

Rang	Naziv ponuditelja	Ukupna cijena ponude (KM) bez PDV-a	Ponudeni popust (KM)	Ukupna cijena ponude sa popustom (KM) bez PDV-a
1.	PREVEDI24 d.o.o. Fra Andela Zvizdovića broj 1 71000 Sarajevo	254,00	0,00	254,00
2.	LIBAR AGENCIJA IV brigade HVO Stjepana Radića 12a 88320 Ljubuški	610,00	0,00	610,00

Slijedom navedenog, Povjerenstvo je jednoglasno dalo preporuku ministru pravde BiH da se u postupku nabave usluga prevođenja pisanih dokumenata i konsekutivnog prevođenja za potrebe Ministarstva pravde BiH, **donese Odluka o dodjeli ugovora ponuditelju PREVEDI24 d.o.o. Fra Andela Zvizdovića broj 1, 71000 Sarajevo sa ukupnom cijenom od 254,00 KM (slovima: dvijestotinepedesetčetiri i 00/00 KM) bez uračuntaog PDV-a.**

Sukladno preporuci za dodjelu ugovora, Povjerenstvo je također konstatiralo da je ponuditelj PREVEDI24 d.o.o. Fra Anđela Zvizdovića broj 1, 71000 Sarajevo dostavio dokaze o ispunjavanju uvjeta iz članka 45. stavak (1) točke a) do d) Zakona o javnim nabavama BiH te nije obavezan dostavljati ih naknadno.

Uzimajući u obzir naprijed navedeno, odlučeno je kao u dispozitivu odluke.

Pouka o pravnom lijeku: svaki ponuditelj koji ima legitiman interes za konkretan ugovor o javnoj nabavi i koji smatra da je Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine u tijeku konkretnog postupka dodjele ugovora, prekršilo jednu ili više odredbi Zakona o javnim nabavama i/ili podzakonskih akata, ima pravo uložiti žalbu ministru pravde Bosne i Hercegovine na postupak u pisanoj formi, u roku od 5 (pet) od dana kada je primio odluku, odnosno obavještenje o rezultatima postupka nabave.



Prilog:

- Zapisnik o ocjeni ponuda.

Dostaviti:

- Ponuditeljima u postupku,
- a/a.

